

Zeitschrift: Zeitlupe : für Menschen mit Lebenserfahrung
Herausgeber: Pro Senectute Schweiz
Band: 59 (1981)
Heft: 1

Rubrik: Sie fragen - wir antworten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

lega. Einer Frau Kollega, die ebenso kompetent war wie er. Auf die man bei der Unterstützung eines Vorstosses ebenso angewiesen war wie auf den Kollegen. Sie sahen ein, dass sie anders, mehr bei der Basis politisieren müssen, wenn sie nicht die Hälfte der Stimmbürger, nämlich die Frauen, vor den Kopf stossen wollen. Die Frauen haben mehr «Nähe» in die Politik gebracht. Sie bringen, ob es um AHV-Revision, Militärausgaben, Bundesfinanzen, Kinds- oder Adoptivrecht geht, jene «andere Hälfte» ein, an die die Männer nicht gedacht haben. Aus dem «Draussen vor der Tür» ist für die Frauen ein «Drinne» geworden.

Lys Wiedmer-Zingg

Musikalische Vorträge mit dem äusserst seltenen, zart klingenden Instrument

«Glasharfe» (Singende Gläser)

stossen überall auf grosses Interesse und erwecken einen nachhaltigen Eindruck. Speziell geeignet für kulturelle Anlässe, Altersnachmittage, Heim-Veranstaltungen, Familienfeiern usw. Beste Referenzen.

Hans Graf, Schulhausstrasse 16, 8704 Herrliberg, Telefon 01 / 915 24 78

Sie fragen – wir antworten

Hier beantworten Fachleute Fragen von Abonnenten, die auch für andere Leser von Interesse sind. Dieser Leserdienst ist für Sie unentgeltlich. Benützen Sie die Gelegenheit!

AHV-Information

Die Ausländer in der AHV

Kürzlich las ich, dass die ausländischen Gastarbeiter den Schweizer Bürgern in der AHV gleichgestellt seien; wenn sie die Schweiz verlassen, werde ihnen die Rente sogar ins Ausland nachgeschickt. Solche Gastarbeiter können also noch jahrelang behaglich auf unsere Kosten leben. Stimmt das wirklich?

Herr M. P. in Chur

Sie haben richtig gelesen. Zum bessern Verständnis der geltenden Regelung müssen Sie aber auch die **Pflichten** der Gastarbeiter kennen.

● Alle ausländischen Gastarbeiter sind obligatorisch der AHV und der Invalidenversicherung (IV) angeschlossen und haben (gleich wie ihre Arbeitgeber) auf ihrem Lohn die gesetzlichen Beiträge zu entrichten. Die Beitragspflicht erstreckt sich sogar auf die Erwerbsersatzordnung für Wehr- und Zivildienstpflichtige (EO), von welcher die Ausländer ja nie Leistungen zu erwarten haben.

● Aber sogar diejenigen Ausländer, welche **nicht** erwerbstätig sind, aber dauernd in der Schweiz wohnen, haben — solange sie noch nicht im AHV-Alter stehen — als **Nicht-erwerbstätige** Beiträge zu zahlen.

● Laut Gesetz haben Ausländer erst einen Rentenanspruch, wenn sie während mindestens **10 Jahren** Beiträge bezahlt haben. Im Laufe der Zeit hat die Schweiz aber mit nicht weniger als **18 Ländern**.

● **zwischenstaatliche Vereinbarungen** abgeschlossen; diese bewirken, dass die Angehörigen der betreffenden Staaten den Schweizer Bürgern grundsätzlich gleichgestellt sind und somit den obenerwähnten Einschränkungen nicht unterliegen; dasselbe gilt natürlich auch für

Warum steigert SADETON-G besonders bei älteren Menschen die körperliche und geistige Leistungsfähigkeit?

Weil SADETON-G in ausgewogener Zusammensetzung verschiedene biovitale Wirkstoffe enthält, verhilft und bekämpft es Abnützungserscheinungen, die mit dem Alter werden auftreten. Es hilft bei Ermüdungserscheinungen, Konzentrationsschwäche, Vergesslichkeit, Gedächtnisschwäche, Schlafstörungen.



Sie fühlen sich frisch und gestärkt mit SADETON-G, dem seit 10 Jahren bewährten Aufbaupräparat. Mit 31 lebensnotwendigen Wirkstoffen, wie Vitaminen, Mineralstoffen, Spurenelementen und Ginseng-Extrakt. In Kapselform – angenehm einzunehmen.

Auch für Diabetiker – da ohne Zucker. Gut verträglich – ohne Nebenwirkungen.

In Apotheken und Drogerien. Falls nicht vorrätig, direkt durch SADEC AG, Drogerie-Abteilung, 6362 Stansstad / Tel. 041 - 61 24 24

SADEC SADEC AG – seit 1932 im Dienste der Gesundheit

Schweizer Bürger, die in den betreffenden Staaten niedergelassen sind.

● Die meisten ausländischen Arbeitnehmer zahlen aber in der Schweiz nur während einer beschränkten Zahl von Jahren Beiträge. Deshalb haben sie in der Regel nur Anspruch auf Renten, welche im Verhältnis der fehlenden Beitragsjahre gekürzt werden (Teilrenten). Es kann also keine Rede davon sein, dass diese Gastarbeiter «auf unsere Kosten» Renten beziehen. Nach unserem «Pro rata-Rentensystem» erhalten sie — ähnlich wie die Schweizer mit Beitragslücken — immer nur eine ihrer Beitragsdauer entsprechende Rente.

● Andererseits werden die — meist gekürzten — Renten gegebenenfalls ins Ausland geschickt; das gleiche gilt für Schweizer, die in einem Vertragsland gearbeitet haben und später ihren Lebensabend in der Schweiz verbringen möchten.

● Eine Sonderregelung wurde getroffen für italienische Gastarbeiter. Diese können auf ihre AHV-Rente verzichten und dafür eine Ueberweisung ihrer Beiträge an die italienische Altersversicherung verlangen; diese werden dann

zur Erhöhung der dortigen Renten verwendet. Für alle übrigen Angehörigen von Vertragsstaaten besteht ein solches «Wahlrecht» nicht; eine Ueberweisung oder eine Rückzahlung ist deshalb ausgeschlossen.

● Dagegen haben Angehörige von «Nicht-Vertragsstaaten», wenn sie länger als ein Jahr Beiträge bezahlt haben, aber wegen Nicht-Erfüllung der 10jährigen Beitragsdauer keine Rente beanspruchen können, in ganz bestimmten Fällen Anspruch auf Rückvergütung der von ihnen persönlich geleisteten Beiträge. Karl Ott

Aerztlicher Ratgeber

Zum Thema «Hämorrhoiden» (ZL 5/1980)

Aus dem Leserkreis wird berichtet:

«Besonders nach dem Genuss von Alkohol leide ich unter meinen Hämorrhoiden». (Alkoholgenuss führt bei geschwächter Leber immer zu Rückstauungen im Venenkreislauf und in den Hämorrhoiden. Dr. E. L. R.) «Da ich verschiedene Salben zur Behandlung ausprobiert habe, bin ich nun froh, die beste für mich gefunden zu haben. (Sulgan 99 in Drogerien und Apotheken erhältlich). Sie wirkt augenblicklich juckreizstillend, schmerzlindernd und kühlend. Es lohnt sich, gleich zu Beginn eines Reizzustandes (zu Beginn des Juckens) die Salbe aufzutragen. Damit wird das Uebel rasch überwunden».

Sicher ist diesem oder jenem Leser dieser Hinweis wichtig.

Herr P. B. berichtet im gleichen Zusammenhang, dass er vor jedem Mittagessen Yoghurt mit Beeren und Obst — gemixt — genieisse, Kakao und Schokolade meide und auf diese Weise nicht nur guten Stuhlgang, sondern auch Heilung von seinen Hämorrhoiden erzielt habe.

«Was halten Sie von ‚Schwedentropfen‘?»

Mein Mann ist verhältnismässig rüstig. Von zwei Freunden ist ihm empfohlen worden, täglich vor dem Morgenessen und dem Abendessen je 2×12 «Schwedentropfen» mit etwas Flüssigkeit einzunehmen, da es für ältere Leute vorteilhaft sei. Der Arzt gibt ihm Brinerdin-Dragees gegen ca. 170 Blutdruck und Mogadon-tabletten zum Einschlafen...

Frau A. G. in E.

Seit einigen Jahren hört man immer wieder da und dort von den «Schwedentropfen». Sie sind

emosan

die wärmende Klimawäsche



emosan wärmt, Wärme heilt!

Erhältlich in Drogerien, Apotheken,
Spezialgeschäften
mit dem Signet



ein Auszug aus vielen Heilpflanzen, welche quasi als geballte Ladung besonders auf Leber, Galle und Därme wirkt. Bekannt ist das «Schwedische Lebenselixier» (Rebleuten, Bern), welches aus 9 verschiedenen Pflanzen zusammengesetzt ist und vornehmlich Bitterstoffe enthält. Einzelne Apotheken und Drogerien führen die Originalzusammensetzung. Gewiss dürfen Sie Ihrem Mann gerade bei Neigung zu erhöhtem Blutdruck diese anregenden Tropfen zugute kommen lassen, denn eine gute Leber- und Darmtätigkeit entlastet und trägt zur Normalisierung des Kreislaufs bei.

Ausserdem gibt es noch die Original-Kräutermischung (nach Maria Treben) für den sog. «Grossen Schwedenbitter». Er enthält mehr als doppelt soviel Wirkstoffe und wird sozusagen für alles angewendet: gegen Fieber, bei Kreislaufleiden, Husten, zur Entschlackung, zur Appetitanregung, allgemein heilend — auch äusserlich auf Wunden usw. Man muss diese Trocken-Kräutermischung mit 2 Liter Weindrusenalkohol nach Gebrauchsanweisung herstellen und erhält so eine für lange Zeit ausreichende Menge dieses Heiltranks. Vor jeder Mahlzeit ist $\frac{1}{2}$ —1 Teelöffel in etwas Wasser zu nehmen.

Rückenschmerzen: Streckbett?

Was halten Sie vom sog. «Streckbett», d. h. der Dehnung der Wirbelsäule, wie sie mir mein Arzt empfiehlt? Nach den ersten Anwendungen habe ich praktisch keine Besserung gespürt.

Frau W. N. in W.

Wer an akutem Lumbago, an chronischen Kreuzschmerzen oder an drohender Diskushernie leidet, kennt die Wohltat der Extension auf einem «Streckbett». Da man aber nach der Behandlung wieder nach Hause gehen oder arbeiten muss, verschwindet die Wirkung meist ziemlich rasch. Der Ennetbadener Ingenieur Hans Zimmermann hat seit 20 Jahren ein Gerät (ursprünglich für seine Frau) entwickelt, das inzwischen nach ständiger Verbesserung Hunderten von Leidenden geholfen hat. Die leichte, einfache Konstruktion lässt sich 5—15 Minuten vor dem Einschlafen unter die Knie schieben und individuell einstellen. Die Lockerung der Gelenke führt zu einem entspannten Schlaf. Sympathisch ist, dass man das ärztlich empfohlene Flexap-Gerät probeweise mieten kann. Der Erfinder gibt gern nähere Auskünfte oder

schickt Ihnen einen Prospekt: H. Zimmermann, Ehrendingerstr. 30, 5400 Ennetbaden, Tel. 056/ 22 66 79. Kostenpunkt Fr. 246.—. Die Miete von Fr. 2.— pro Tag wird beim Kauf angerechnet. (S. Inserat S. 39) Dr. med. E. L. R.

Der Jurist gibt Auskunft

Müssen wir Installationsfehler bezahlen?

Wir haben für den Monat Oktober das neue Ferienhaus von Freunden günstig mieten können. Meine Frau und ich haben uns auf die

PHILIPPINEN

Ein Paradies der Erholung im ewigen Sommer. Wir vermieten Bungalow mit Privatstrand.

Beste Reisezeit: November bis Mai.

Bitte schreiben Sie an:

**Philippineshop, av. Pictet de Rochemont 24,
1207 Genf, Telefon 022 / 35 48 11**

Bei Magen-
beschwerden
und
Verdauungs-
störungen,
Aufstossen,
Unwohlsein,
Reiseübelkeit
nehme ich



B-13-72

Zellerbalsam

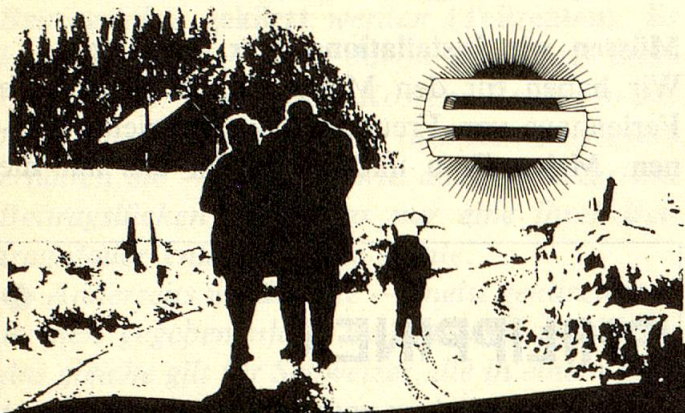
Man spürt rasch die lindernde Wirkung und merkt, wie die balsamischen Heilpflanzen-Wirkstoffe den Magen besänftigen. Ob rein oder auf Zucker eingenommen... Zellerbalsam wird auch Ihnen helfen und Sie von Magenbeschwerden und Verdauungsstörungen erfolgreich befreien.

Angenehm auch als
Mund- und Gurgelwasser



Flaschen zu 50, 130 und 250 ml in Apotheken und Drogerien

Winterferien, die doppelt zählen.



Im «Surselva» hat der Winter noch seinen ganzen Zauber. Im wunderschönen Park glitzert der Schnee auf den Bäumen, und es herrscht eine wohltuende Ruhe rings um dieses traditionsreiche Haus an privilegierter Lage. Der Spaziergänger findet 60 km gepflegte und bequeme Wanderwege, der Langläufer gleitet über 45 km Loipen und der Pistenfreund tummelt sich auf den Hängen der weiss'n Arena Flims-Laax mit ihren 24 Skiliften. Surselva-Flims Waldhaus: traditionelle Gastlichkeit mit allen Vorzügen fortschrittlicher Hotellerie!

● Willkommensdrink ● Veltliner Stube mit Bündner Spezialitäten ● gemütliches Dancing für den Après-Ski ● Candle Light Dinner ● Fondue/Raclette-Abend ● Spezialitäten à la carte im Walliser Keller ● auf Wunsch Diätkost ● Frühstücksbuffet à discrétion.

7 Tage Vollpension Fr. 525.-

im Doppelzimmer mit Bad/WC

7 Tage Halbpension Fr. 455.-

im Doppelzimmer mit Bad/WC

(Hochsaison vom 31.1.-7.3. + je Fr. 105.-)



Flims
Hotel SURSELVA

Flims Waldhaus

Im gesunden Reizklima auf 1150 m ü.M.

Ihr Gastgeber: Fam. H. Solioz,
Tel. 081/39 11 21, Telex 74 137

Ferien gefreut. Aber in der zweiten Woche unseres Aufenthaltes funktionierte die Wasserspülung nicht mehr. Wir riefen unsere Freunde an und fragten, was wir tun sollten. Ungehalten sagten sie, das sei unsere Schuld, vorher sei alles in bester Ordnung gewesen. Wir müssten den Installateur auf unsere Kosten kommen lassen. Der Handwerker stellte fest, dass bei den Installationsarbeiten ein Fehler gemacht worden war. Damit war unsere Unschuld erwiesen. Unsere Freunde behaupten, wir müssen die Rechnung bezahlen, denn der Fehler sei während unserer Anwesenheit entdeckt worden. Stimmt das?

Herr F. V. in E.

Die Vermutung, welche in Ihrer Zuschrift zwischen den Zeilen zum Ausdruck kommt, ist richtig: Sie müssten die Reparaturkosten für die defekte Spülung nur dann bezahlen, wenn Sie den Schaden verursacht hätten. Der Installationsfehler in den sanitären Anlagen des offensichtlich sehr neuen Ferienhauses fällt ganz zu Lasten Ihrer Freunde. Diese können sich unter Umständen ihrerseits bei der zuständigen Installationsfirma schadlos halten. Auf gar keinen Fall können Ihnen Ihre Freunde aus der Tatsache einen Strick drehen, dass Sie zu dem Zeitpunkt, als die Spülung ausfiel, zufällig gerade Mieter des Ferienhauses waren.

Ihre Freunde können sich auch nicht darauf berufen, dass nach dem Schweizerischen Obligationenrecht der Mieter die kleinen, zum gewöhnlichen Gebrauch der Mietsache gehörenden Ausbesserungen selbst bezahlen muss. Denn einerseits werden darunter im Rechtsalltag lediglich kleine Reparaturen von Gegenständen verstanden, welche sich schnell abnutzen wie zum Beispiel Glühbirnen, elektrische Schalter, Rolladengurten, Hahnen-Dichtungen etc., auf keinen Fall aber die Reparatur einer falsch installierten sanitären Einrichtung. Und andererseits ist diese gesetzliche Regelung auf den Normalfall einer längerdauernden Wohnungsmiete zugeschnitten. Bei einer lediglich einmonatigen Mietdauer ist sie dagegen zum vornherein nur mit grosser Zurückhaltung anzuwenden.

Bleibt zu hoffen, dass sich Ihre Freunde über die tatsächliche Rechtslage irrten: Sonst läge die Vermutung nahe, dass sie beabsichtigten, eine fällige Reparatur auf Ihre Kosten auszuführen.

Dr. Hans Georg Lüchinger